

28. april 2005
TEM

Referat fra 5. møde i
arbejdsgruppe terminologi/registrering
27. april 2005, kl. 13-16.
Den Gamle By

Deltagere:

Else Østergaard, Nationalmuseet - bevaringsafdelingen
Maj Ringgaard, Nationalmuseet - bevaringsafdelingen
Karin Grønning, Fredericia Museum
Kirsten Leer, Viborg Stifts Museum
Inge-Margrethe Davidsen, Gilleleje Museum
Tove Engelhardt Mathiassen, Den Gamle By (puljesekretær og referent)
(Referat til Anne Hedeager Krag, Catharina Oksen, Ingeborg Cock-Clausen og
Mariann Ploug)

Dagsorden:

1. Orientering siden sidst (jvnf. punkt 2, a-d i referat fra mødet 9. marts 2005)
2. Debat om orddatabasens placering
3. Afgrænsning af projekt herunder formulering af ansøgning til KUAS og eventuelle fonde.
4. Eventuelt

Ad 1) Orientering siden sidst (for overskuelighedens skyld er punkt 2, a-d i referat fra mødet 9. marts 2005 kopieret ind i kursiv – herefter er i kort form refereret de afledte diskussioner og beslutninger)

- a. *Else Østergaard kontakter Eva Andersson, Göteborg, med hvem hun tidligere har drøftet projektet for at afklare, hvilket databasesystem hun bruger.* Eva Anderssons system kan ikke overføres. Alle forsøger at afklare, om der er lignende projekter undervejs såvel i Danmark som andre steder, hvor databaseopbygningen eventuelt kan overføres. Tove kontakter Bonnier angående eventuel elektronisk udgave af Bonniers Håndarbejdsleksikon. Alle undersøger den elektroniske encyclopedi Wikipedias anvendelighed, selv om den formodentlig ikke er egnet til arbejdsgruppens orddatabaseprojekt på grund af dets målrettede karakter.
- b. *Maj Ringgaard kontakter en af Nationalmuseets it-folk, Gert N., med henblik på rådgivning i opbygningen af en database. Desuden kontakter*

Maj de to andre medlemmer af dragt- og tekstilpuljen, Marie Louise Nosch og Ulla Mannering, der i efteråret fik tilsagn om støtte til Centre for Textile Research fra Danmarks Grundforskningsfond. Kontakten skal afklare muligheden for et eventuelt samarbejde med centret om projektet.

Det er endnu ikke lykkedes at få den fornødne rådgivning fra Nationalmuseets IT-afdeling. Arbejdet med dette forsætter, desuden vil Else kontakte Karen Jacobi for at forhøre sig om eventuel hjælp og pris fra Jacobi-søn. Inge Margrethe Davidsen vil uformelt kontakte UNI-C om projektet. Maj har fået kontakt med Ulla Mannering, som viste interesse for projektet; men centret kan ikke yde økonomisk bistand. Dets bidrag kan udelukkende være i form af kontorplads og netværk.

- c. *Tove Engelhardt Mathiassen taler videre med Karen Jacobi med henblik på at koble databasen sammen med www.dragt.dk (Oprindeligt var det Else Østergaards plan at placere orddatabasen på Nationalmuseets og Dansk Sprognævns hjemmeside) . Desuden kontakter Tove Dansk Sprognævn for at orientere om sammenkobling af de to projekter og afklare mulighederne for fortsat samarbejde med nævnet. Endelig gøres forsøg på at finde en interesseret sprogforsker, der vil være med til projektet. Karen Jacobi fortæller, at databasen placeres som sig selv så at sige. Det drejer sig bare om at lægge links ind – eksempelvis fra dragt.dk og andre relevante hjemmesider. Tove har haft kontakt med seniorforsker Ole Ravnholt på Dansk Sprognævn. Nævnet har begrænsede ressourcer i øjeblikket; men kan godt afse ressourcer til et eller to møder om nødvendigt. Ole Ravnholt har forelagt sagen for Inge Lise Pedersen Afdelingen for Dialektforskning (hun har tidligere publiceret om strikketerminologi). Inge Lise Pedersens vurdering er, at det dialektforskerne kan hjælpe med, er valg af opslagsord, stavning, ordklasseangivelser og lign. mindre ting, og at det kan klares med et møde eller to. Tove vil kontakte Inge Lise Pedersen for at afklare et eventuelt samarbejde.*
- d. *Inge-Margrethe Davidsen undersøger muligheden for andre fonde, som vi kan søge. Udskudt til næste møde 6. juni 2005 i Den Gamle By.*

Ad 2) Debat om orddatabasens placering. Jvnf. punkt 1 kan den placeres som sig selv. Arbejdsgruppens problem viser sig snarere at være orddatabasens struktur. Alle tænker videre herpå:

Jvnf. mødet 3. juni 2004 er der besluttet følgende om orddatabasen

1. Oversigten bør have et højt fagligt niveau og bør indeholde kildehenvisninger. – På mødet 27. april 2005 suppleret med ønsket om et niveau med citater. Elses kartotek med ord og citater kan eksempelvis demonstrere socialt niveau og tidens farveholdning, når det indgår som et niveau i orddatabasen. Ingeborg Cock-Clausen har sendt en oversigt over diverse kategorier af kildemateriale til en terminologi til mødet. Omdeles til alle. Kan suppleres med Videnskabernes Selskabs Ordbog.
2. På længere sigt bør terminologilisten tjekkes af med for eksempel prøvesamlinger og skiftmateriale med henblik på hver tidsperiodes terminologi.
3. Oversigten bør opbygges på flere måder. Alfabetisk og tematisk.
4. Oversigten bør indeholde følgende elementer:
 - a. betegnelser for dragtdele (eksempelvis benklæder, skjorter, slips) og enkeltdragters elementer (eksempel krave, forstykke, ærme)
 - b. betegnelser for materialer (eksempelvis uld, hør)

- c. betegnelser for teknik, herunder både basismaterialet for en dragt (eksempelvis strik, vævning, filt) og betegnelser for tilvirkning (eksempelvis tilskæring, faconhækling) og endelig betegnelser for dekoration (eksempelvis broderi med alle dets underformer og stingtyper)
5. Oversigten bør tage højde for terminologiens historiske dimension. Eksempelvis er slacks, swagger, jabot og fichu tidsbundne betegnelser og tidsaspektet bør indgå i oversigtens oplysninger/opbygning.
6. Oversigten bør indeholde stilbetegnelser (eksempelvis empire, unisex-mode)
7. I arbejdet med oversigten begynder vi med begreber fra nyere tid og inddrager siden de arkæologiske specialudtryk.
8. Oversigten må gerne indeholde et funktionsaspekt forstået på følgende måde. I Tekstilhåndbogen giver et opslag på eksempelvis lommeværkløse oplysning om velegnede og anvendte materialer til lommeværkløse. (Kan nedbringe fejlmargen ved registrering).

Alle overvejer forsat en brugervenlig struktur for eksempel via starttegninger, som via links angiver placering på kroppen af termer for dragt. Tove kopierer til gruppens medlemmer Søgaards registrant, hvor dette princip med placering på kroppen er gennemført. Arbejdsgruppens medlemmer sender Tove deres kommentarer til ordlisten udarbejdet af Birka Bitsch snarest mulig. Birka genoptager arbejdet med listen i uge 22 og 23. Desuden skal alle overveje forslag til en skabelon for beskrivelser med ovenstående elementer indeholdt. Send gerne til Tove inden næste møde.

Ad 3) Afgrænsning af projekt herunder formulering af ansøgning til KUAS og eventuelle fonde. – Udskudt til næste møde.

Ad 4) Eventuelt. Museumstjenesten kan ikke forhandle egnede penge til tekstilmærkning. I forbindelse med landsmødet i dragt- og tekstilpuljen 24.-25. maj vil Maj Ringgaard under dragtnyt fortælle om tekstilmærkning.

Næste møde i arbejdsgruppen 6. juni 2005 i Den Gamle By.

Foreløbig dagsorden – meld ind, hvilke punkter vi skal have på:

1. Orddatabasens struktur
2. Diskussion om skabelon for beskrivelser
3. Inge Margrethe Davidsen vedr. andre fonde og kontakt til UNI-C
4. Else og Maj vedr. kontakt til Nationalmuseets IT-afdeling og Jacobi
5. Tove vedr. samarbejdet med CTR.
6. Tove vedr. kontakt til Dansk Sprognævn og Inge Lise Pedersen
7. Andre lignende projekter?

Med venlig hilsen

Tove Engelhardt Mathiassen
Museumsinspektør, cand. phil.